



JOINNEWS

外国人地域社会参画事業(上越市委託事業)

2022年度 通訳について学ぶ基礎講座 日程・内容変更のお知らせ

前回の JOINNEWS でお知らせした「通訳について学ぶ基礎講座」の日程・内容が変更になりました。
 変更後の日程は以下のとおりです。

1	10月29日(土) 集合場所： 町屋交流館高田小町	9:50 集合 10:00～12:00	※ガイド案内による観光体験 1) 挨拶、講座説明 2) 旧今井染物屋→町家交流館高田小町→高田世界館
2	11月5日(土) 集合場所： 高田スポーツセンター 駐車場	9:50 集合 10:00～12:00	※「観光」通訳について実習、演習 1) ガイド案内による観光体験 高田三重櫓→高田城西堀→さくらロード→ オーレンプラザ 2) 「上越観光ガイドによる体験談と心構え」 講師：上越観光ガイドボランティア
3	11月19日(土) 会場：市民プラザ 創作活動室	10:00～12:00	グループワーク 1) 「私たちの観光コース作り」 2) グループ発表・通訳演習
4	12月3日(土) 会場：市民プラザ 第2会議室	10:00～12:00	つらやくりんり 通訳倫理、まとめ 1) 「通訳ルール」について振り返り 2) 受講生同士での話し合い

費用：2,000円(参加費1,000円、資料代1,000円)

対象：日本語が流暢な外国人(4回とも参加できる方に限ります)

申込み：電話025-527-3615 ☒ join@ninus.ocn.ne.jp

締切：10月21日(金)

※コロナ感染防止のため、予定は変更・中止になる可能性があります



JOIN 法人・団体会員(50 敬称略)

(株)エム・アイ・ディ ジャパン・三井企画株式会社

・(有)アド・プリント ・(有)石倉製麺所 ・有限会社 上村商事 ・株式会社 HMS ユナイテッド ・(株)エコシ
 テム ・(株)エヌ・エス・アイ ・(株)MAC ・(株)M.K 企画 ・(株)大島組 ・(株)樫野商店 ・株式会社 勝島
 経営研究所 ・華人株式会社 ・かみえちごPネット協同組合 ・共栄電工(株)高田工場

(公財)新潟県国際交流協会委託事業

日本語を母語としない子どもと保護者のための 進学ガイダンス「日本の学校と高校入試を知ろう」



8月21日(日)に実施予定だった進学ガイダンスはコロナのため
延期になり、10月8日に実施することになりました。

日時：10月8日(土) 14:00~15:30

対象：外国につながる子ども(小5~中3)とその保護者

会場：市民プラザ2階 第5・8会議室

参加費：無料

通訳：中国語、英語、タガログ語

■おうちの方へ…

学校や進路、子育てで心配な
ことはありませんか？

■子どもたちへ…

高校や将来について、一緒に
かんがえましょう！

事業報告

ウクライナへの義援金について

ウクライナへの義援金受付を9月末まで延長しました。合計35,396円が集まりました。集まった義援金は、
上越市役所を通じて日本赤十字社に送られます。ご協力ありがとうございました。

※JOINでの受付は9月で終了になりました。

ワールドデイキャンプ 2022

ワールドキャンプは2020年から中止が続きましたが、3年振りに大潟区の水と森公園でデイキャンプ
(日帰り)を開催しました。コロナのため宿泊はせず、開催日も8月1日(月)と8月8日(月)の2回
に分け、1回につき40名前後(子どもは20名)での実施となりました。ただ両日とも35℃を超える猛暑
日になったため、午後から屋内(大潟地区公民館)に移動して活動しました。午前中は公園到着早々、恒例の
ウォーターバルーン合戦を開始！言葉が無くても楽しめるウォーターバルーン合戦のおかげで、皆すぐに
打ち解けました。午後は皆で防災食カレーを食べ、昼食後は10カ国のスタンプラリーゲームを行いました。
子ども達はALTや留学生、在住外国人スタッフが用意した各国のゲームに挑戦しました。ゲームが終了す
る度に、子ども達のJOINパスポートにはスタッフのサインが増え、笑顔も増えました！久しぶりに色んな
人と交流ができ、子ども達もスタッフ達も大喜びな1日になりました！



- ・公立大学法人 新潟県立看護大学 ・SBC グループ ・在日本大韓国民団 上越支部 ・(株)サトコウ
- ・沢井ハウジング(株) ・サンヴァーテックス ・ジェイムズ英会話 ・一般社団法人 上越医師会
- ・上越観光コンベンション協会 ・学校法人古川学園 上越高等学校 ・上越公務員 ・情報ビジネス専門学校
- ・一般社団法人 上越歯科医師会 ・上越市建設業協会 ・株式会社 上越シビックサービス ・上越商工会議所

JOMNavi (じよんなび) から

ベトナム語版 8つのポイント→

「コロナにかかってしまった! 家で生活8つのポイント」
(厚労省準拠)をイラスト化、6か国語のポスターにしました。
「重症化! どうしよう!! 電話相談で何を伝えたら良いの?」



やさしい日本語での会話リストを付けました。

上越市HPに掲載、郵便局や駅など公共の場に掲示、外国人

グループや企業・学校に配布しています。上越保健所の窓口にも置いてあります。英語、ベトナム語、タガログ語、ミャンマー語、中国語、やさしい日本語の6種の言語を用意しています。

ポスターのいない健康な生活を取り戻すことができることを願って作っています。ご利用ください。

謙信 KIDS プロジェクト

今年度の4回連続講座(アメリカ、ドイツ、カナダ、チリ)が全て終了しました。スタッフを中心に「地域教育資源」としてALT、上越教育大学の学生、留学生に協力してもらっていますが、年度を追うごとに内容が充実してきていると感じています。参加してくれた子ども達からは、「みんなで外国の遊びをしたりモノを作ったりしてたくさん友達ができた」保護者からは、「外国への関心が広まったようで、今まで知らなかった国の言葉や生活などをいろいろ話してくれました」とアンケートに感想を寄せてくれました。また来年も、小学校で募集します。参加してください。

日本語ボランティア養成講座

2022年度日本語ボランティア養成講座の秋講座(第2クール)が9/10(土)から始まりました。講師は春講座に引き続き、堤伸子さんが務めました。今回の講座の受講生は6名です。

1回目・2回目の内容は心得や日本語文法などについてです。今年度から日本語コーディネーターとして活躍している原田真理さんから、ボランティアの活動についての説明もありました。受講生の皆さんには、次回の講座までに実施中の日本語教室の見学に2回参加してもらうことになっています。

第3回目の内容についてはまた次回の JOINNEWS でご報告します!



■ 英語しゃべり場のご案内

※会員登録料(2,000円)と、毎回参加費(100円)が必要です。ご協力をお願いいたします。

- ・第1火曜日 19:00~20:00 (対象: 初心者) ・第2火曜日 19:00~20:00 (対象: どなたでも)
- ・第3火曜日 19:00~20:00 (対象: 初心者) ・第4火曜日 19:00~20:00 (対象: どなたでも)

第3火曜日昼間(11:30~12:30)のしゃべり場はしばらくお休みさせていただきます。

- ・(株)上越メンテナンス ・(株)上越ロードサービス ・医療法人社団清華ファミリークリニック塚田医院
- ・(株)大昭商事 ・太平洋精機株式会社 ・大和電建(株) ・高助合名会社 ・株式会社 竹田工務店
- ・田辺建設(株) ・地域安全活動上越地区国際交流企業連絡協議会 ・株式会社 富寿しグループ
- ・新潟日報 上越支社 ・(公財)新潟県国際交流協会 ・(有)彦坂オフィスサービス ・飛田テック(株)
- ・(株)ホテルハイマート ・平安セレモニー株式会社 ・株式会社ヨコタオート コーポレーション
- ・(株)米山カントリークラブ

こんげつ、せいにかつにほんごきょうしつ、かくきょうしつ、だいはりょうしゅ、しょうかい、せいにかつにほんごきょうしつ、がつちゅうおやす
今月は、生活日本語教室・各教室の代表者のコメントをご紹介します！生活日本語教室は8月中お休みで
したが、9月から再開になりました。

■【くびき教室】堤伸子さん

くびき教室は今年度新しくできた教室です。働いている人も参加しやすいように、土曜日の夜と日曜日の午後に教室を開いています。現時点で登録しているボランティアは8名ですが一回だけ体験（見学）をする方、上越教育大学の学生さんの見学等も含めると4月の開始時から半年あまりでのべ80人以上の日本人の方々に協力をいただいています。

日本語を学ぶと同時に、地域のイベントやゴミ分別のマナーなど地域に溶け込むための学習にも力をいれています。動画を見ながら会話練習をしたり、ゲームを通しての活動を取り入れたりしながら、たのしく日本語が学べるような工夫をしています。



■【土曜日教室】小杉敏勝さん

土曜日教室は、日本に来てからの時間が短く、日本語に慣れない人達が学習するグループ（超初級クラス）と、日本に来て時間が経過して、家族や職場で必要な日本語を少しずつ話することができるようになってきているグループ（初・中級クラス）があります。

超初級グループでは、日常のあいさつ、カレンダー、物の数え方、ひらがななど、基本的なことを学びます。初・中級グループは、動詞・助詞・形容詞など基本的な日本語の文法、買い物や病気、防災、緊急事態への対応など日常生活に必要な日本語、子どもが通う保育園や学校との連絡、かかわり方に必要な日本語を学びます。



堤さん、小杉さん、ありがとうございました！次回はなおえつ教室と木曜日教室をご紹介します。
生活日本語教室は、市民プラザ（木曜日・土曜日）と直江津学びの交流館（水曜日）と頸城区南川分館（月2回）で実施しています。日本語を学習中の皆さん、是非お近くの教室にご参加ください！

公益社団法人 上越国際交流協会

〒943-0821 新潟県上越市土橋 1914-3 上越市市民プラザ 2階

TEL : 025-527-3615 FAX : 025-522-8240

HP : <http://www.join-web.net/> E-mail : join@join-web.net

平日 9:00 ~ 18:00 ※第3水曜日・土曜日・日曜日・祝日・年末年始は休みです

